



# Symmetry Surgical™ Crank Frame Spine Retractor Set

---



**Symmetry Surgical**  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA  
☎: 1-800-251-3000  
Fax: 1-615-964-5566

EC REP



Symmetry Medical Sheffield & Cheltenham  
Unit 1, Stella Way Malven View Park  
Bishops Cleeve,  
Cheltenham, GL52 7DQ UK

**LCN 170079-001/H**  
© 2002–2012 Symmetry Surgical  
♻️ Revised 07/12

## ENGLISH

### IMPORTANT INFORMATION

Please Read Before Use

### Symmetry Surgical™ Crank Frame Spine Retractor Set



#### Indications

The Symmetry Surgical Crank Frame Spine Retractor Set (catalog no. 46-3190) is to be used for posterior lumbar and thoracic spine surgery. Its design permits the blades to be prepositioned in the wound prior to attachment and offers ease of assembly, insertion, retraction and stability. Multiple blades, which vary in design, depth, and width, provide versatility to the retractor's use.

#### Description

The set consists of catalog nos. 46-3191 through 46-3197, which are also available separately.

| Catalog no.                                    | Description                                             | Width & Depth |              |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------|--------------|
|                                                |                                                         | (approx. in.) | (approx. mm) |
| 46-3191                                        | Crank Frame Retractor Body                              |               |              |
| 46-3192                                        | Crank Frame Retractor Ratchet                           |               |              |
| 46-3193                                        | Crank Frame Retractor Blade, Left, with Sacral Cut-Out  | 1.25 x 1.50   | 32 x 38      |
| 46-3194                                        | Crank Frame Retractor Blade, Right, with Sacral Cut-Out | 1.25 x 1.50   | 32 x 38      |
| 46-3195                                        | Crank Frame Retractor Blade, Left, with Sacral Cut-Out  | 2.25 x 1.75   | 57 x 44      |
| 46-3196                                        | Crank Frame Retractor Blade, Right, with Sacral Cut-Out | 2.25 x 1.75   | 57 x 44      |
| 46-3197                                        | Crank Frame Retractor Blade, Left and Right             | 3.00 x 2.50   | 76 x 64      |
| The following blades are available separately: |                                                         |               |              |
| 46-3199                                        | Crank Frame Retractor Blade, Left and Right, Offset     | 0.75 x 1.25   | 19 x 32      |

|         |                                                     |             |          |
|---------|-----------------------------------------------------|-------------|----------|
| 46-3200 | Crank Frame Retractor Blade, Left and Right, Offset | 0.75 x 1.75 | 19 x 44  |
| 46-3201 | Crank Frame Retractor Blade, Left and Right, Offset | 0.75 x 2.25 | 19 x 57  |
| 46-3202 | Crank Frame Retractor Blade, Left and Right, Offset | 0.75 x 3.00 | 19 x 76  |
| 46-3203 | Crank Frame Retractor Blade, Left and Right, Offset | 0.75 x 3.25 | 19 x 83  |
| 46-3204 | Crank Frame Retractor Blade, Left and Right, Offset | 0.75 x 4.00 | 19 x 102 |
| 46-3205 | Crank Frame Retractor Blade, Left and Right, Offset | 2.00 x 4.00 | 51 x 102 |
| 46-3206 | Crank Frame Retractor Blade, Semi-Hemi              | 1.25 x 1.25 | 32 x 32  |
| 46-3207 | Crank Frame Retractor Blade, Semi-Hemi              | 2.00 x 1.25 | 51 x 32  |

#### WARNING

Using this instrument for purposes or in a manner other than those described can result in instrument damage or failure, which can cause serious injury or death.

#### CAUTIONS

Always clean and sterilize the product before each use, including initial use.

Only use the supplied ratchet wrench to open and close the retractor body.

Always use a water-soluble lubricant on the product after cleaning and before sterilization.

Remove excess lubricant before sterilizing the product.

Inspect the product before each use. Do not use the product if you suspect it may be damaged. Within the United States, send the instrument to Symmetry Surgical Repair Service for service and repair. Outside the U.S., contact your local Symmetry Surgical representative.

Do not expose the product to acids, harsh detergents, or prolonged exposure to saline.

## Insertion

1. Place the desired blades into the incision. The blades may, but are not required to, touch (Figure 2).

2. With the retractor body arms closed, place the retractor body arms between the blade attachments. Be sure that the arm's "step" (Figure 3) faces upward and the blade teeth point toward the desired retraction.

3. Insert the ratchet wrench into the gear box (ratchet) and turn the ratchet wrench clockwise to open the frame (Figure 4). Each incremental "click" opens and locks the retractor in a new secure position.

4. Remove the ratchet wrench for optimal visualization and access (Figure 5).

**NOTE:** Up to three blades can be placed on each retractor arm.

## Removal

1. Reinsert the ratchet wrench and press the lock release mechanism.

2. Keep the lock release mechanism pressed with one hand and turn the wrench counterclockwise with the other hand to close the retractor.

3. Withdraw the retractor body from the blades.

4. Remove the blades from the incision.

**NOTE:** If the ratchet lock does not release, continue to apply pressure to the locking mechanism and turn the ratchet wrench clockwise until the locking mechanism is released. Then turn the ratchet wrench counterclockwise to close the retractor.

**NOTE:** The retractor body also can be withdrawn from the blades by sliding it out from within the blades.

## Reprocessing Instructions

Refer to Symmetry Surgical Instructions for Use #204233 for updated information regarding reprocessing the instrument. SEE NOTES BELOW.

Copies of this instruction sheet are available by requesting IFU #204233 from Symmetry Surgical Customer Service at:

Telephone: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

**NOTE:** Do not use mineral oil, machine oil, or silicone spray as lubricants.

## Service and Repair

For service or repair outside the United States, contact your local Symmetry Surgical representative.

Inside the United States, send instruments for service or repair to:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Always include a repair purchase order number and a written description of the problem.

## Warranty

Symmetry Surgical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any particular surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof.**

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS IMPORTANTES

À lire avant utilisation

### Jeu d'écarteur spinal à cadre réglable Symmetry Surgical™



## Indications

Le jeu d'écarteur spinal à cadre réglable Symmetry Surgical (numéro de catalogue 46-3190) s'utilise pour la chirurgie spinale lombaire et thoracique postérieure. Sa forme permet de prépositionner les lames dans la plaie avant de les fixer et elle facilite l'assemblage, l'introduction, l'écartement et la stabilité. Les lames multiples, dont la forme, la profondeur et la largeur varient, permettent à l'utilisateur de l'écarteur de s'adapter aux diverses situations.

## Description

Le jeu est composé des numéros de catalogue 46-3191 à 46-3197, également disponibles séparément.

| Numéro de catalogue | Description                                                       | Largeur et profondeur approx. (en mm) |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 46-3191             | Corps d'écarteur à cadre réglable                                 |                                       |
| 46-3192             | Cliquet d'écarteur à cadre réglable                               |                                       |
| 46-3193             | Lame d'écarteur à cadre réglable, gauche, forme adaptée au sacrum | 32 x 38                               |
| 46-3194             | Lame d'écarteur à cadre réglable, droite, forme adaptée au sacrum | 32 x 38                               |
| 46-3195             | Lame d'écarteur à cadre réglable, gauche, forme adaptée au sacrum | 57 x 44                               |
| 46-3196             | Lame d'écarteur à cadre réglable, droite, forme adaptée au sacrum | 57 x 44                               |
| 46-3197             | Lame d'écarteur à cadre réglable, gauche et droite                | 76 x 64                               |

Les lames suivantes sont disponibles séparément :

|         |                                                             |          |
|---------|-------------------------------------------------------------|----------|
| 46-3199 | Lame d'écarteur à cadre réglable, gauche et droite, décalée | 19 x 32  |
| 46-3200 | Lame d'écarteur à cadre réglable, gauche et droite, décalée | 19 x 44  |
| 46-3201 | Lame d'écarteur à cadre réglable, gauche et droite, décalée | 19 x 57  |
| 46-3202 | Lame d'écarteur à cadre réglable, gauche et droite, décalée | 19 x 76  |
| 46-3203 | Lame d'écarteur à cadre réglable, gauche et droite, décalée | 19 x 83  |
| 46-3204 | Lame d'écarteur à cadre réglable, gauche et droite, décalée | 19 x 102 |
| 46-3205 | Lame d'écarteur à cadre réglable, gauche et droite, décalée | 51 x 102 |
| 46-3206 | Lame d'écarteur à cadre réglable, semi-hémi                 | 32 x 32  |
| 46-3207 | Lame d'écarteur à cadre réglable, semi-hémi                 | 51 x 32  |

## AVERTISSEMENT

L'utilisation de cet instrument à d'autres fins ou d'une manière différente de celles décrites ici peut endommager l'instrument ou entraîner une défaillance, ce qui peut provoquer de graves lésions ou le décès du patient.

## ATTENTION

Toujours nettoyer et stériliser ce produit avant chaque utilisation, y compris la première.

Utiliser uniquement la clé à cliquet fournie pour ouvrir et fermer le corps de l'écarteur.

Toujours utiliser un lubrifiant hydrosoluble pour ce produit après le nettoyage et avant la stérilisation.

Enlever l'excès de lubrifiant avant de stériliser ce produit.

Examiner ce produit avant chaque utilisation. Ne pas l'utiliser s'il semble endommagé. Aux États-Unis, retourner l'instrument à Symmetry Surgical Repair Service pour entretien et réparation. À l'extérieur des États-Unis, prendre contact avec votre représentant local Symmetry Surgical.

Ne pas exposer ce produit à des acides, des détergents agressifs ni de façon prolongée à du sérum physiologique.

## Introduction

**1.** Placer les lames désirées dans l'incision. Les lames peuvent se toucher mais cela n'est pas nécessaire (Figure 2).

**2.** Placer les bras du corps de l'écarteur, ceux-ci étant fermés, entre les fixations des lames. S'assurer que le bras mobile (Figure 3) est tourné vers le haut et que les dents de la lame sont dirigées vers l'écartement désiré.

**3.** Introduire la clé à cliquet dans le boîtier du mécanisme (cliquet) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour ouvrir le cadre (Figure 4). Chaque « clic » ouvre puis verrouille l'écarteur dans une nouvelle position stable.

**4.** Retirer la clé à cliquet pour faciliter l'observation et l'accès (Figure 5).

**NOTE :** on peut placer jusqu'à trois lames sur chaque bras d'écarteur.

## Retrait

**1.** Introduire de nouveau la clé à cliquet et appuyer sur le mécanisme de blocage et de libération.

**2.** Maintenir appuyé le mécanisme de blocage et de libération d'une main et tourner la clé de l'autre dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour fermer l'écarteur.

**3.** Retirer le corps de l'écarteur des lames.

**4.** Retirer les lames de l'incision.

**NOTE** : si le mécanisme de blocage à cliquet ne se libère pas, continuer à exercer une pression sur celui-ci et tourner la clé à cliquet dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se libère. Tourner ensuite la clé à cliquet dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour fermer l'écarteur.

**NOTE** : le corps de l'écarteur peut être également retiré des lames en le faisant glisser hors de celles-ci.

### Instructions de reconditionnement

Consulter le mode d'emploi Symmetry Surgical n° 204233 pour obtenir des informations actualisées relatives au reconditionnement de l'instrument. CONSULTER LES NOTES CI-DESSOUS.

Des exemplaires de cette fiche d'instructions sont disponibles sur demande du mode d'emploi n° 204233 au service clientèle Symmetry Surgical au :

Téléphone : 800 251 3000  
Fax : +1 615 964 5566  
E-mail :  
ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

**NOTE** : ne pas utiliser d'huile de paraffine, d'huile pour machines ni de silicone en vaporisateur comme lubrifiant.

### Maintenance et réparation

Pour la maintenance et les réparations à l'extérieur des États-Unis, prendre directement contact avec votre représentant Symmetry Surgical local.

Aux États-Unis, envoyer les pièces pour la maintenance ou les réparations à :

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Toujours inclure le numéro de bon de commande et une description par écrit du problème constaté.

### Garantie

Symmetry Surgical garantit que ce dispositif médical est sans défaut aussi bien de matériaux que de fabrication. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation, est considérée comme nulle et non avenue par les présentes. L'adaptation de ce dispositif médical à toute intervention chirurgicale particulière doit être déterminée par l'utilisateur conformément aux notices fournies par le fabricant. Aucune autre garantie n'est offerte en dehors de celles indiquées au présent document.**

## DEUTSCH

### WICHTIGE HINWEISE

Bitte vor Gebrauch lesen

### Symmetry Surgical™ Kurbelrahmen-Spinalretraktor-Instrumentensatz



#### Indikationen

Der Symmetry Surgical Kurbelrahmen-Spinalretraktor-Instrumentensatz (Katalog-Nr. 46-3190) wird für chirurgische Eingriffe an der posterioren Lendenwirbelsäule und Brustwirbelsäule verwendet. Der Instrumentensatz ist so konstruiert, dass die Klingen vor der Befestigung in der Wunde positioniert werden können; dies erleichtert den Zusammenbau, die Einführung und die Retraktion und bietet Stabilität. Unterschiedliche Klingen, die in Ausführung, Tiefe und Breite variieren, ermöglichen vielseitige Anwendungsmöglichkeiten für den Retraktor.

#### Beschreibung

Der Instrumentensatz besteht aus Katalog-Nr. 46-3191 und 46-3197, die auch separat erhältlich sind.

| Katalog-Nr.                                         | Beschreibung                                                      | Breite & Tiefe<br>ca. mm |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 46-3191                                             | Kurbelrahmen Retraktorkörper                                      |                          |
| 46-3192                                             | Kurbelrahmen Retraktorsperrad                                     |                          |
| 46-3193                                             | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>links, mit Kreuzbein-Ausschnitt  | 32 x 38                  |
| 46-3194                                             | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>rechts, mit Kreuzbein-Ausschnitt | 32 x 38                  |
| 46-3195                                             | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>links, mit Kreuzbein-Ausschnitt  | 57 x 44                  |
| 46-3196                                             | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>rechts, mit Kreuzbein-Ausschnitt | 57 x 44                  |
| 46-3197                                             | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>links und rechts                 | 76 x 64                  |
| Die folgenden Klingen sind auch separat erhältlich: |                                                                   |                          |
| 46-3199                                             | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>links und rechts, versetzt       | 19 x 32                  |
| 46-3200                                             | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>links und rechts, versetzt       | 19 x 44                  |
| 46-3201                                             | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>links und rechts, versetzt       | 19 x 57                  |
| 46-3202                                             | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>links und rechts, versetzt       | 19 x 76                  |

|         |                                                             |          |
|---------|-------------------------------------------------------------|----------|
| 46-3203 | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>links und rechts, versetzt | 19 x 83  |
| 46-3204 | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>links und rechts, versetzt | 19 x 102 |
| 46-3205 | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>links und rechts, versetzt | 51 x 102 |
| 46-3206 | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>Semi-Hemi                  | 32 x 32  |
| 46-3207 | Kurbelrahmen Retraktorklinge,<br>Semi-Hemi                  | 51 x 32  |

## WARNHINWEIS

Wenn dieses Instrument für einen anderen Zweck oder auf eine andere Art und Weise verwendet wird, als in diesen Anweisungen angegeben, kann dies zu einer Beschädigung oder zum Versagen des Instruments führen, wodurch ernsthafte Verletzungen oder der Tod des Patienten herbeigeführt werden können.

## VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt vor jedem Gebrauch, auch vor dem ersten Gebrauch, reinigen und sterilisieren.

Nur den mitgelieferten Ratschenschlüssel verwenden, um den Retraktorkörper zu öffnen und zu schließen.

Nach der Reinigung und vor der Sterilisation für das Produkt immer ein wasserlösliches Gleitmittel verwenden.

Überschüssiges Gleitmittel entfernen, bevor das Produkt sterilisiert wird.

Das Produkt vor jedem Gebrauch überprüfen. Das Produkt nicht verwenden, wenn ein Verdacht auf Beschädigung besteht. Innerhalb der USA das Instrument für Wartung und Reparatur an den Symmetry Surgical Repair Service einsenden. Außerhalb der USA wenden Sie sich an Ihren Symmetry Surgical-Verkaufsbeauftragten vor Ort.

Das Produkt keinen Säuren oder scharfen Reinigungsmitteln aussetzen und nicht für längere Zeit in Kochsalzlösung legen.

## Einführung

**1.** Die gewünschten Klingen in der Einschnittstelle positionieren. Die Klingen können angefasst werden, dies ist jedoch nicht erforderlich (Abbildung 2).

**2.** Die Arme des Retraktorkörpers zwischen den Klingenbefestigungen positionieren, wobei die Arme geschlossen sind. Sicherstellen, dass die „Stufe“ (Abbildung 3) des Arms nach oben und die Verzahnung der Klinge in Richtung der gewünschten Retraktion zeigt.

**3.** Den Ratschenschlüssel in das Zahnrad (Sperrrad) einsetzen und den Ratschenschlüssel im Uhrzeigersinn drehen, um den Rahmen zu öffnen (Abbildung 4). Mit jedem zusätzlichen „Klick“ wird der Retraktor geöffnet und in einer neuen, sicheren Position verriegelt.

**4.** Für optimale Sicht und Zugängigkeit den Ratschenschlüssel entfernen (Abbildung 5).

**HINWEIS:** An jedem Retraktorarm können bis zu drei Klingen angebracht werden.

## Entfernung

**1.** Den Ratschenschlüssel erneut einsetzen und die Sperrauslösevorrichtung drücken.

**2.** Mit der einen Hand die Sperrauslösevorrichtung gedrückt halten und den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Retraktor zu schließen.

**3.** Den Retraktorkörper von den Klingen abziehen.

**4.** Die Klingen von der Einschnittstelle entfernen.

**HINWEIS:** Wenn die Sperrverriegelung nicht auslöst weiter Druck auf die Sperrvorrichtung ausüben und den Ratschenschlüssel im Uhrzeigersinn drehen, bis die Sperrvorrichtung freigegeben ist. Danach den Ratschenschlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Retraktor zu schließen.

**HINWEIS:** Der Retraktorkörper kann auch entfernt werden, indem er aus den Klingen herausgeschoben wird.

## Wiederaufbereitungsanweisungen

Die von Symmetry Surgical herausgegebene Gebrauchsanweisung Nr. 204233 enthält die neuesten Informationen hinsichtlich der Wiederaufbereitung des Instruments. SIEHE ABSCHNITT „HINWEIS“ UNTEN.

Kopien dieser Gebrauchsanweisung (Nr. 204233) können wie folgt beim Symmetry Surgical-Kundendienst angefordert werden:

Telefon: 800 251 3000  
 Telefax: +1 615 964 5566  
 E-Mail: ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

**HINWEIS:** Kein Mineralöl, Maschinenöl oder Silikonspray als Gleitmittel verwenden.

## Kundendienst und Reparatur

Zu Kundendienst- oder Reparaturzwecken außerhalb der USA wenden Sie sich direkt an Ihren Symmetry Surgical-Verkaufsbeauftragten vor Ort.

Innerhalb der USA senden Sie Produkte zu Kundendienst- und Reparaturzwecken an:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Bitte immer die Auftragsnummer und eine schriftliche Beschreibung des Problems angeben.

## Garantie

Symmetry Surgical garandeert, dass dieses Medizinprodukt frei von Material- und Herstellungsmängeln ist. **Andere ausdrückliche oder gesetzliche Gewährleistungen, einschließlich jeglicher Garantie der Marktfähigkeit oder der Eignung für einen besonderen Zweck, werden hiermit ausgeschlossen. Die Eignung dieses Medizinproduktes für spezifische chirurgische Verfahren ist, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers, vom Anwender zu beurteilen. Der Gewährleistungsanspruch beschränkt sich auf die hier genannte Garantie.**

## NEDERLANDS

## BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees a.u.b. voor gebruik

## Symmetry Surgical™ Crankframe spinale retractorset



### Indicaties

De Symmetry Surgical Crankframe spinale retractorset (catalogusnr. 46-3190) dient te worden gebruikt voor posterieure lumbaal en thoraxchirurgie van de wervelkolom. Dankzij het ontwerp kunnen de bladen van tevoren in de wond worden geplaatst, vóór de bevestiging; het biedt bovendien gemakkelijke montage, inbrengen, retractie en stabiliteit. Meerdere bladen, die variëren in ontwerp, diepte en breedte, maken de retractor tot een veelzijdig instrument.

### Beschrijving

De set bestaat uit catalogusnummers 46-3191 tot en met 46-3197, die ook afzonderlijk verkrijgbaar zijn.

| Catalogusnr. | Beschrijving                                             | Breedte en diepte (ruwe maat in mm) |
|--------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 46-3191      | Crankframe retractorbehuizing                            |                                     |
| 46-3192      | Crankframe retractorpal                                  |                                     |
| 46-3193      | Crankframe retractorblad, links, met sacrale uitsparing  | 32 x 38                             |
| 46-3194      | Crankframe retractorblad, rechts, met sacrale uitsparing | 32 x 38                             |
| 46-3195      | Crankframe retractorblad, links, met sacrale uitsparing  | 57 x 44                             |
| 46-3196      | Crankframe retractorblad, rechts, met sacrale uitsparing | 57 x 44                             |
| 46-3197      | Crankframe retractorblad, links en rechts                | 76 x 64                             |

De volgende bladen zijn afzonderlijk beschikbaar:

|         |                                                  |          |
|---------|--------------------------------------------------|----------|
| 46-3199 | Crankframe retractorblad, links en rechts offset | 19 x 32  |
| 46-3200 | Crankframe retractorblad, links en rechts offset | 19 x 44  |
| 46-3201 | Crankframe retractorblad, links en rechts offset | 19 x 57  |
| 46-3202 | Crankframe retractorblad, links en rechts offset | 19 x 76  |
| 46-3203 | Crankframe retractorblad, links en rechts offset | 19 x 83  |
| 46-3204 | Crankframe retractorblad, links en rechts offset | 19 x 102 |
| 46-3205 | Crankframe retractorblad, links en rechts offset | 51 x 102 |
| 46-3206 | Crankframe retractorblad, semi-halfond           | 32 x 32  |
| 46-3207 | Crankframe retractorblad, semi-halfond           | 51 x 32  |

### WAARSCHUWING

Indien dit instrument wordt gebruikt voor andere doeleinden of op een andere wijze dan hierin beschreven, kan dat beschadiging of falen van het instrument tot gevolg hebben. Ernstig letsel of overlijden kan daarvan het gevolg zijn.

### VOORZICHTIG

Reinig en steriliseer het product altijd vóór elk gebruik, met inbegrip van het eerste gebruik.

Gebruik voor het openen en sluiten van de retractor uitsluitend de ratelsleutel.

Gebruik altijd een in water oplosbaar smeermiddel op het product, na het reinigen en vóór sterilisatie.

Verwijder overtollig smeermiddel voordat u het product steriliseert.



Controleer het product vóór elk gebruik. Gebruik het product niet als u vermoedt dat het beschadigd is. Zend binnen de Verenigde Staten het instrument naar Symmetry Surgical Repair Service voor service en reparatie. Neem buiten de V.S. contact op met uw plaatselijke Symmetry Surgical vertegenwoordiger.

Stel het product niet bloot aan zuren, scherpe reinigingsmiddelen of langdurig contact met een zoutoplossing.

## Inbrengen

**1.** Plaats de gewenste bladen in de incisie. De bladen kunnen elkaar raken maar dat is niet noodzakelijk (figuur 2).

**2.** Plaats met de armen van de retractor in gesloten stand de armen van de retractor tussen de bevestigingspunten van het blad. Zorg dat de “beweegbare arm” (figuur 3) omhoog wijst en de tanden in de richting van de gewenste retractie wijzen.

**3.** Breng de ratelsleutel in het tandrad (pal) en draai de ratelsleutel rechtsom om het frame te openen (figuur 4). Elke opvolgende klik opent en borgt de retractor in een nieuwe bevestigingsstand.

**4.** Verwijder de ratelsleutel voor optimale visualisatie en toegang (figuur 5).

**N.B.:** Op elke retractorarm kunnen maximaal drie bladen worden geplaatst.

## Verwijderen

**1.** Breng de ratelsleutel weer in en druk op het ontgrendelingsmechanisme.

**2.** Houd het ontgrendelingsmechanisme met één hand ingedrukt en draai met de andere hand de sleutel linksom om de retractor te sluiten.

**3.** Trek de retractorbehuizing uit de bladen.

**4.** Verwijder de bladen uit de incisie.

**N.B.:** Blijf als de palvergrendeling niet losgaat druk uitoefenen op het vergrendelingsmechanisme en draai the ratelsleutel rechtsom tot het vergrendelingsmechanisme losgaat. Draai vervolgens de ratelsleutel linksom om de retractor te sluiten.

**N.B.:** De retractorbehuizing kan ook uit de bladen worden teruggetrokken door ze uit de bladen te schuiven.

## Instructies voor tussentijdse behandeling

Raadpleeg Symmetry Surgical gebruiksaanwijzing nr. 204233 voor bijgewerkte informatie over tussentijdse reiniging en onderhoud van het instrument. ZIE DE OPMERKINGEN HIERONDER.

Exemplaren van dit instructieblad zijn te verkrijgen door bestelling van gebruiksaanwijzing nr. 204233 bij Symmetry Surgical klantenservice via:

Telefoon: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail: [ssi-customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:ssi-customerservice@symmetrysurgical.com)

**N.B.:** Gebruik geen minerale olie, machineolie of siliconenspray als smeermiddel.

## Service en reparatie

Neem voor service of reparatie buiten de Verenigde Staten contact op met uw plaatselijke Symmetry Surgical vertegenwoordiger.

Stuur in de Verenigde Staten instrumenten voor service of reparatie naar:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Sluit steeds het nummer voor de reparatie-opdracht en een beschrijving van het probleem bij.

## Garantie

Symmetry Surgical garandeert dat dit medisch hulpmiddel vrij is van materiaal- en fabricagefouten.

**Alle andere garanties, expliciet of impliciet, met inbegrip van garanties ten aanzien van verkoopbaarheid of geschiktheid, worden hierbij afgewezen. De geschiktheid van dit medisch hulpmiddel voor gebruik bij een bepaalde chirurgische ingreep dient door de gebruiker te worden bepaald, met inachtneming van de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant. Er bestaan geen garantiebepalingen die verder reiken dan de beschrijving op de voorzijde van dit document.**



## ITALIANO

### INFORMAZIONI IMPORTANTI

Da leggere prima dell'uso

### Set per divaricazione spinale a struttura regolabile Symmetry Surgical™



#### Indicazioni

Il Set per divaricazione spinale a struttura regolabile Symmetry Surgical (codice 46-3190) deve essere utilizzato per la chirurgia della colonna vertebrale lombo-toracica posteriore. La sua struttura permette alle lame di essere preposizionate nell'incisione prima dell'attacco ed offre semplicità di montaggio, inserimento, divaricazione e stabilità. Numerose lame di diversa forma, profondità e larghezza permettono una versatilità nell'uso del divaricatore.

#### Descrizione

Il Set è composto dai prodotti compresi tra il codice 46-3191 e il codice 46-3197, i quali sono anche disponibili separatamente.

| Codice  | Descrizione                                                               | Larghezza e Profondità (mm circa) |
|---------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 46-3191 | Corpo del divaricatore a struttura regolabile                             |                                   |
| 46-3192 | Cremagliera del divaricatore a struttura regolabile                       |                                   |
| 46-3193 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, sinistra con taglio sacrale | 32 x 38                           |
| 46-3194 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, destra con taglio sacrale   | 32 x 38                           |
| 46-3195 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, sinistra con taglio sacrale | 57 x 44                           |
| 46-3196 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, destra con taglio sacrale   | 57 x 44                           |
| 46-3197 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, destra e sinistra           | 76 x 64                           |

Le seguenti lame sono disponibili separatamente:

|         |                                                                         |         |
|---------|-------------------------------------------------------------------------|---------|
| 46-3199 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, destra e sinistra, offset | 19 x 32 |
|---------|-------------------------------------------------------------------------|---------|

|         |                                                                         |          |
|---------|-------------------------------------------------------------------------|----------|
| 46-3200 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, destra e sinistra, offset | 19 x 44  |
| 46-3201 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, destra e sinistra, offset | 19 x 57  |
| 46-3202 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, destra e sinistra, offset | 19 x 76  |
| 46-3203 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, destra e sinistra, offset | 19 x 83  |
| 46-3204 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, destra e sinistra, offset | 19 x 102 |
| 46-3205 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, destra e sinistra, offset | 51 x 102 |
| 46-3206 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, semi-emi                  | 32 x 32  |
| 46-3207 | Lama del divaricatore a struttura regolabile, semi-emi                  | 51 x 32  |

#### AVVERTENZE

L'uso di questo strumento per scopi o in modi diversi da quelli descritti può provocare danni o guasti allo strumento, compromettendo seriamente la salute del paziente o provocandone il decesso.

#### ATTENZIONE

Pulire e sterilizzare sempre il prodotto prima di ogni utilizzo, incluso l'utilizzo iniziale.

Usare solo la chiave a cremagliera per aprire e chiudere il corpo del divaricatore.

Dopo la pulizia e prima della sterilizzazione, usare sempre sul prodotto un lubrificante idrosolubile.

Rimuovere il lubrificante in eccesso prima di sterilizzare il prodotto.

Ispezionare il prodotto prima di ogni utilizzo. Non usare il prodotto se si sospetta sia danneggiato. Negli Stati Uniti, inviare lo strumento alla Symmetry Surgical Repair Service per l'assistenza e la riparazione.

Al di fuori degli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical.

Non esporre il prodotto agli acidi, ai detergenti corrosivi o ad una prolungata esposizione a soluzioni saline.

## Inserimento

1. Posizionare le lame desiderate nell'incisione. Le lame possono toccarsi; tuttavia, ciò non è necessario (Figura 2).

2. Chiudere i bracci del corpo del divaricatore e posizzionarli fra gli attacchi della lama. Accertarsi che il "gradino" del braccio (Figura 3) sia rivolto verso l'alto e che i denti della lama siano orientati verso la divaricazione desiderata.

3. Inserire la chiave a cremagliera nell'apposito innesto e ruotare in senso orario per aprire la struttura (Figura 4). Ogni clic apre e blocca il divaricatore in una nuova posizione di blocco.

4. Rimuovere la chiave a cremagliera per ottenere una visualizzazione e un accesso ottimali (Figura 5).

**NOTA:** su ogni braccio del divaricatore possono essere inserite un numero massimo di 3 lame.

## Rimozione

1. Reinserire la chiave a cremagliera e premere il meccanismo di sgancio del blocco.

2. Tenere premuto il meccanismo di sgancio del blocco con una mano e ruotare la chiave in senso antiorario con l'altra mano per chiudere il divaricatore.

3. Estrarre il corpo del divaricatore dalle lame.

4. Rimuovere le lame dall'incisione.

**NOTA:** se il blocco della cremagliera non si sgancia, continuare ad applicare pressione al meccanismo di bloccaggio e ruotare la chiave a cremagliera in senso orario fino a sbloccare il meccanismo di bloccaggio. Ruotare successivamente la chiave a cremagliera in senso antiorario per chiudere il divaricatore.

**NOTA:** il corpo del divaricatore può essere estratto dalle lame facendolo scorrere verso l'esterno dalle lame.

## Istruzioni per la rielaborazione

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso Symmetry Surgical n. 204233 per informazioni aggiornate sulla rielaborazione dello strumento. VEDERE LE NOTE SOTTOSTANTI.

Copie di questo foglietto illustrativo sono disponibili richiedendo le istruzioni n. 204233 al centro di assistenza Symmetry Surgical:

Telefono: 800 251 3000

Telefax: +1 615 964 5566

E-mail: ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

**NOTA:** non usare olio minerale, olio da macchina o spray al silicone come lubrificanti.

## Assistenza e riparazione

Per l'assistenza e la riparazione fuori dagli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical.

Per l'assistenza e la riparazione negli Stati Uniti, inviare le apparecchiature al seguente indirizzo:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Accludere sempre un numero d'ordine della riparazione e una descrizione scritta del problema.

## Garanzia

Symmetry Surgical garantisce il presente prodotto esente da difetti di materiali ed esecuzione. **Resta esclusa ogni altra garanzia espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o di idoneità. L'idoneità all'uso di questo prodotto medicale per qualunque intervento chirurgico particolare dovrà essere determinata dall'utente, conformemente alle istruzioni per l'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione contenuta nel presente foglio.**

## ESPAÑOL

## INFORMACIÓN IMPORTANTE

Léase antes de utilizar

## Juego de retractor espinal con manivela Symmetry Surgical™



## Indicaciones

El juego de retractor espinal con manivela Symmetry Surgical (código 46-3190), es para ser utilizado en la cirugía de la columna vertebral lumbar y torácica. Este modelo permite reposicionar las hojas en la herida previo a la unión y facilita el ensamblado, la introducción, la retracción y la estabilidad. Múltiples hojas, que varían en modelo, profundidad y ancho, proporcionan versatilidad en el uso del retractor.

## Descripción

El juego incluye los productos correspondientes a los códigos 46-3191 a 46-3197, también disponibles por separado.

| Código                                               | Descripción                                                     | Ancho y profundidad (aprox. en mm) |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 46-3191                                              | Cuerpo del retractor con manivela                               |                                    |
| 46-3192                                              | Trinquete del retractor con manivela                            |                                    |
| 46-3193                                              | Hoja del retractor con manivela, izquierda, con corte sacro     | 32 x 38                            |
| 46-3194                                              | Hoja del retractor con manivela, derecha, con corte sacro       | 32 x 38                            |
| 46-3195                                              | Hoja del retractor con manivela, izquierda, con corte sacro     | 57 x 44                            |
| 46-3196                                              | Hoja del retractor con manivela, derecha, con corte sacro       | 57 x 44                            |
| 46-3197                                              | Hoja del retractor con manivela, izquierda y derecha            | 76 x 64                            |
| Las hojas siguientes están disponibles por separado: |                                                                 |                                    |
| 46-3199                                              | Hoja del retractor con manivela, izquierda y derecha, biselada  | 19 x 32                            |
| 46-3200                                              | Hojas del retractor con manivela, izquierda y derecha, biselada | 19 x 44                            |
| 46-3201                                              | Hojas del retractor con manivela, izquierda y derecha, biselada | 19 x 57                            |
| 46-3202                                              | Hojas del retractor con manivela, izquierda y derecha, biselada | 19 x 76                            |
| 46-3203                                              | Hojas del retractor con manivela, izquierda y derecha, biselada | 19 x 83                            |
| 46-3204                                              | Hojas del retractor con manivela, izquierda y derecha, biselada | 19 x 102                           |
| 46-3205                                              | Hojas del retractor con manivela, izquierda y derecha, biselada | 51 x 102                           |
| 46-3206                                              | Hojas del retractor con manivela, Semi-Hemi                     | 32 x 32                            |
| 46-3207                                              | Hojas del retractor con manivela, Semi-Hemi                     | 51 x 32                            |

## ADVERTENCIA

El uso de este instrumental para otros fines o de forma que difiera a lo descrito puede tener como resultado el daño o fallo del instrumental, lo que puede causar lesiones graves al paciente o su muerte.

## ATENCIÓN

Siempre limpie y esterilice el producto antes de cada uso, incluso el uso inicial.

Para abrir y cerrar el cuerpo del retractor, utilice solamente la manivela suministrada.

Utilice siempre un lubricante hidrosoluble en el producto después de la limpieza y antes de la esterilización.

Retire el exceso de lubricante antes de esterilizar el producto.

Inspeccione el producto antes de cada uso. No utilice el producto si sospecha que pueda estar dañado. En EE.UU., envíe el instrumental a Symmetry Surgical Repair Service para mantenimiento y reparación. Fuera de EE.UU., contacte a su representante Symmetry Surgical local.

No exponga el producto a ácidos o detergentes corrosivos, ni tampoco a suero fisiológico durante un período prolongado.

## Introducción

**1.** Coloque las hojas deseadas dentro de la incisión. Las hojas pueden tocarse pero no es imprescindible (ver Figura 2).

**2.** Con los brazos del cuerpo del retractor cerrados, colóquelos entre las uniones de la hoja. Asegúrese que el lado escalonado del brazo (ver Figura 3) mire hacia arriba y que los dientes de la hoja estén en dirección de la retracción deseada.

**3.** Introduzca la manivela en la caja de engranaje (trinquete) y gire dicha manivela en sentido horario para abrir el soporte (ver Figura 4). Cada nuevo chasquido abre y cierra el retractor en una nueva posición fija.

**4.** Retire la manivela para obtener una visualización y un acceso óptimos (ver Figura 5).

**NOTA:** en cada brazo del retractor se pueden colocar hasta tres hojas.

## Retirada

**1.** Introduzca la manivela y presione el mecanismo de liberación del cierre.

**2.** Mantenga presionado con una mano el mecanismo de liberación del cierre y con la otra mano gire la manivela en sentido anti-horario para cerrar el retractor.

**3.** Retire el cuerpo del retractor de las hojas.

**4.** Retire las hojas de la incisión.

**NOTA:** si el cierre del trinquete no se libera, continúe aplicando presión al mecanismo de cierre y gire la manivela en sentido horario hasta liberar el mecanismo de cierre. Después gire la manivela en sentido anti-horario para cerrar el retractor.

**NOTA:** el cuerpo del retractor también puede ser retirado de las hojas, deslizándolo hacia afuera de las mismas.

### Instrucciones de reprocesamiento

Refiérase a las instrucciones de uso n° 204233 de Symmetry Surgical para obtener información actualizada sobre el reprocesamiento del instrumento. VEA LAS NOTAS A CONTINUACIÓN.

Puede obtener copias de esta hoja de instrucciones solicitando las instrucciones de uso n° 204233 al servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical al:

Teléfono: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail: ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

**NOTA:** no utilice aceite mineral, aceite de máquina ni aerosol de silicona como lubricantes.

### Mantenimiento y reparación

Para el mantenimiento y las reparaciones fuera de EE.UU., contacte a su representante Symmetry Surgical local.

En EE.UU., envíe el instrumental para el mantenimiento o la reparación a:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Incluir siempre el número de pedido y una descripción del problema por escrito.

### Garantía

Symmetry Surgical garantiza que este dispositivo médico está exento de defectos tanto en su material como en su fabricación.

**Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. La conveniencia de usar este dispositivo médico para cualquier proceso quirúrgico será determinada por el usuario conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita.**

## PORTUGUÊS

### INFORMAÇÕES IMPORTANTES

É favor ler antes de usar

### Conjunto de retracção de coluna de estrutura ajustável Symmetry Surgical™



#### Indicações

O conjunto de retracção de coluna de estrutura Symmetry Surgical (n.º de catálogo 46-3190) destina-se a ser utilizado em cirurgia da coluna vertebral torácica e lombar posterior. A sua concepção permite que as lâminas sejam pré-posicionadas na incisão antes da sua fixação e facilita a montagem, inserção, retracção e estabilidade. Várias lâminas, de concepção, profundidade e largura diferente, proporcionam versatilidade na utilização do retractor.

#### Descrição

O conjunto consiste nos n.ºs de catálogo 46-3191 até 46-3197, que também estão disponíveis separadamente.

| N.º de catálogo                                       | Descrição                                                              | Largura e profundidade (aprox. mm) |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 46-3191                                               | Corpo do retractor de estrutura ajustável                              |                                    |
| 46-3192                                               | Trinco retractor de estrutura ajustável                                |                                    |
| 46-3193                                               | Lâmina retractora de estrutura ajustável, esquerda, com entalhe sacral | 32 x 38                            |
| 46-3194                                               | Lâmina retractora de estrutura ajustável, direita, com entalhe sacral  | 32 x 38                            |
| 46-3195                                               | Lâmina retractora de estrutura ajustável, esquerda, com entalhe sacral | 57 x 44                            |
| 46-3196                                               | Lâmina retractora de estrutura ajustável, direita, com entalhe sacral  | 57 x 44                            |
| 46-3197                                               | Lâmina retractora de estrutura ajustável, direita e esquerda           | 76 x 64                            |
| As lâminas seguintes estão disponíveis separadamente: |                                                                        |                                    |
| 46-3199                                               | Lâmina retractora de estrutura ajustável, direita e esquerda, desviada | 19 x 32                            |

|         |                                                                        |          |
|---------|------------------------------------------------------------------------|----------|
| 46-3200 | Lâmina retractora de estrutura ajustável, direita e esquerda, desviada | 19 x 44  |
| 46-3201 | Lâmina retractora de estrutura ajustável, direita e esquerda, desviada | 19 x 57  |
| 46-3202 | Lâmina retractora de estrutura ajustável, direita e esquerda, desviada | 19 x 76  |
| 46-3203 | Lâmina retractora de estrutura ajustável, direita e esquerda, desviada | 19 x 83  |
| 46-3204 | Lâmina retractora de estrutura ajustável, direita e esquerda, desviada | 19 x 102 |
| 46-3205 | Lâmina retractora de estrutura ajustável, direita e esquerda, desviada | 51 x 102 |
| 46-3206 | Lâmina retractora de estrutura ajustável, semi-hemi                    | 32 x 32  |
| 46-3207 | Lâmina retractora de estrutura ajustável, semi-hemi                    | 51 x 32  |

## ATENÇÃO

A utilização deste instrumento para outros fins ou de outras formas que não as descritas pode resultar na danificação ou falha do instrumento, a qual pode causar lesões graves ou morte.

## CUIDADOS

Limpe e esterilize sempre o produto antes de cada utilização, inclusive a utilização inicial.

Utilize apenas a chave de trinco fornecida para abrir e fechar o corpo do retractor.

Use sempre um lubrificante solúvel em água neste produto depois de o limpar e antes de o esterilizar.

Retire o excesso de lubrificante antes de esterilizar o produto.

Inspeccione o produto antes de cada utilização. Não utilize o produto se suspeitar que pode estar danificado. Nos Estados Unidos, envie o produto para Symmetry Surgical Repair Service para obter serviços de assistência e reparação. Fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local Symmetry Surgical.

Não exponha o produto a ácidos ou detergentes fortes, nem durante muito tempo a soro fisiológico.

## Inserção

1. Coloque as lâminas desejadas dentro da incisão. As lâminas podem tocar-se, mas isso não é necessário (Figura 2).

2. Com os braços do corpo do retractor fechados, coloque-os entre as ligações das lâminas. Certifique-se de que o braço móvel (Figura 3) está voltado para cima e que os dentes da lâmina apontam para a retracção desejada.

3. Insira a chave de trinco dentro da caixa do mecanismo (trinco) e rode a chave no sentido dos ponteiros do relógio para abrir a armação (Figura 4). Cada estalido incremental abre e bloqueia o retractor numa nova posição estável.

4. Retire a chave de trinco para obter uma melhor visualização e acesso (Figura 5).

**NOTA:** Pode colocar até três lâminas em cada braço retractor.

## Remoção

1. Reinsira a chave de trinco e pressione o mecanismo de bloqueio e libertação.

2. Mantenha o mecanismo de bloqueio e libertação pressionado com uma mão e rode a chave no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio com a outra para fechar o retractor.

3. Retire o corpo do retractor das lâminas.

4. Retire as lâminas da incisão.

**NOTA:** Se o bloqueio do trinco não se libertar, continue a exercer pressão sobre o mecanismo de bloqueio e rode a chave de trinco no sentido dos ponteiros do relógio até que o mecanismo de bloqueio esteja solto. Depois rode a chave no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para fechar o retractor.

**NOTA:** O corpo do retractor pode também ser retirado das lâminas deslizando-o para fora destas.

## Instruções de reprocessamento

Consulte as instruções de utilização n.º 204233 da Symmetry Surgical para obter informações actualizadas relativas ao reprocessamento do instrumento. VER AS NOTAS A SEGUIR.

As cópias da folha de instruções encontram-se disponíveis ao solicitar à assistência a clientes da Symmetry Surgical as instruções de utilização n.º 204233 através de:

Telefone: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

Email: [ssi-customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:ssi-customerservice@symmetrysurgical.com)

**NOTA:** Não utilizar óleo mineral, óleo de máquina nem silicone em vaporizador como lubrificante.

### **Assistência e reparação**

Para obter serviços de assistência e reparação fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local Symmetry Surgical.

Nos Estados Unidos, envie os instrumentos para:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Inclua sempre o número de ordem de compra para reparação e uma descrição escrita do problema.

### **Garantia**

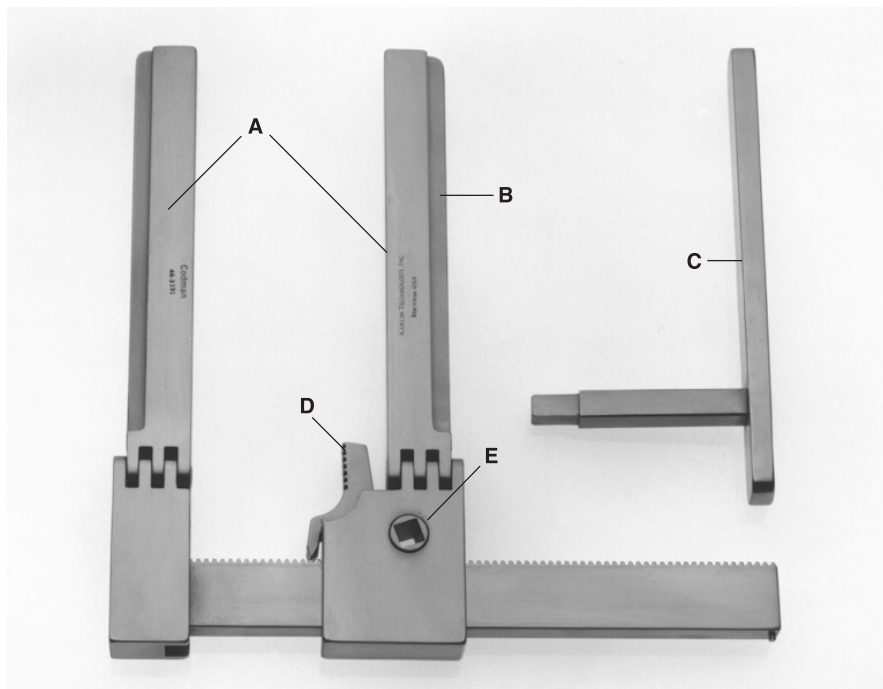
A Symmetry Surgical garante que este dispositivo médico está isento de defeitos tanto ao nível do material como do fabrico. **Quaisquer outras garantias explícitas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação, são pela presente rejeitadas. A adequação deste dispositivo médico para ser utilizado num determinado procedimento cirúrgico deve ser determinada pelo utilizador de acordo com as instruções de utilização do fabricante. Não existem quaisquer outras garantias para além das aqui especificamente descritas.**







1

**ENGLISH****Crank Frame Spine Retractor Body and Ratchet Wrench**

- A. Arms
- B. Step
- C. Ratchet Wrench
- D. Lock Release Mechanism
- E. Gear Box (Ratchet)

**FRANÇAIS****Corps de l'écarteur spinal à cadre coudé et clé à cliquet**

- A. Bras
- B. Bras mobile
- C. Clé à cliquet
- D. Mécanisme de blocage et de libération
- E. Boltier du mécanisme (cliquet)

**DEUTSCH****Kurbelrahmen Spinal-retraktorkörper und Ratschenschlüssel**

- A. Arme
- B. Stufe
- C. Ratschenschlüssel
- D. Sperrauflösevorrichtung
- E. Zahnrad (Sperrrad)

**NEDERLANDS****Crankframe spinale retractorbehuizing en ratelsleutel**

- A. Arms
- B. Railhouders
- C. Ratelsleutel
- D. Ontgrendelingsmechanisme
- E. Tandwiel (Pal)

**ITALIANO****Corpo del divaricatore per colonna vertebrale a struttura regolabile e chiave a cremagliera**

- A. Bracci
- B. Gradino
- C. Chiave a cremagliera
- D. Meccanismo di sgancio del blocco
- E. Innesto (cremagliera)

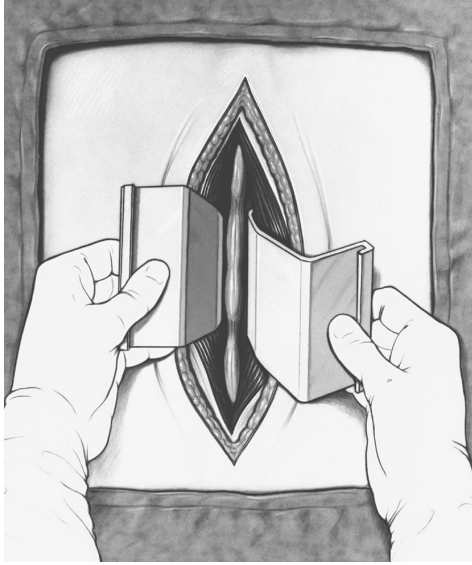
**ESPAÑOL****Cuerpo del retractor espinal con soporte de Crank y manivela**

- A. Brazos
- B. Escalón
- C. Manivela
- D. Mecanismo de liberación del cierre
- E. Caja de engranaje (trinquete)

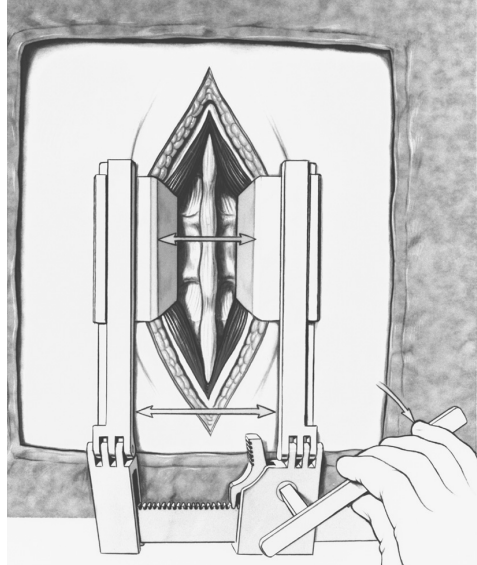
**PORTUGUÊS****Corpo do retractor de coluna de estrutura ajustável e chave de trinco**

- A. Braços
- B. Braço móvel
- C. Chave de trinco
- D. Mecanismo de bloqueio e libertação
- E. Caixa do mecanismo (trinco)

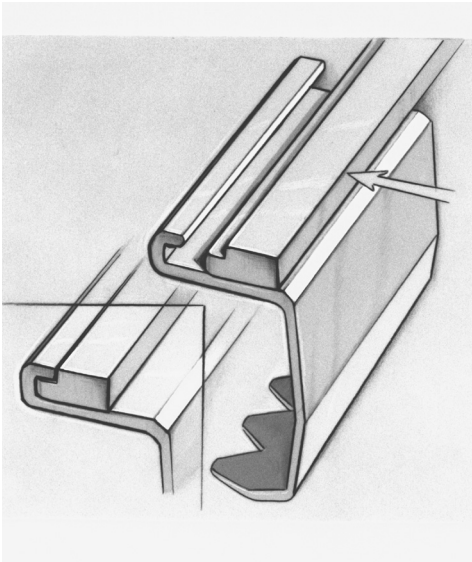
2



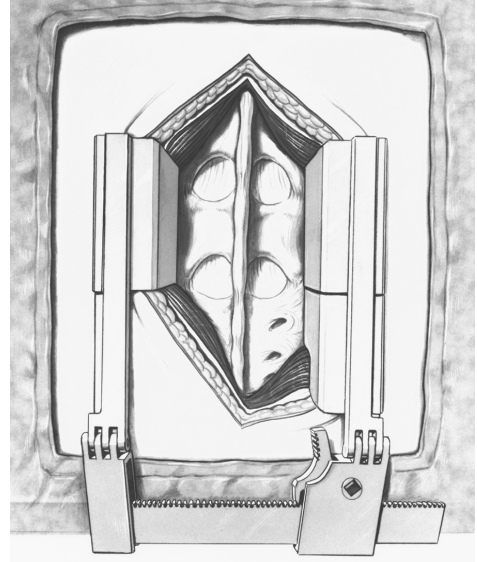
4



3



5



**US REP US Representative**

Représentant américain  
US-Vertretung  
Vertegenwoordiger voor de VS  
Rappresentante USA  
Representante en los EE.UU.  
Representante nos EUA

**EC REP Authorized European Representative**

Représentant agréé pour l'Europe  
Autorisierte Vertretung für Europa  
Officiële vertegenwoordiging in Europa  
Rappresentante autorizzato per l'Europa  
Representante autorizado en Europa  
Representante autorizado na Europa

**Rx Only Prescription device only (USA)**

Disponible uniquement sur ordonnance (États-Unis)  
Verschreibungspflichtiges Produkt (USA)  
Alleen op medisch voorschrift (VS)  
Dispositivo solo su prescrizione (USA)  
Dispositivo para uso bajo prescripción solamente (EE.UU.)  
Dispositivo vendido unicamente mediante receita  
médica (EUA)

**Manufacturer**

Fabricant  
Hersteller  
Fabrikant  
Produttore  
Fabricante  
Fabricante

**DIST Distributed by**

Distribué par  
Vertrieb durch  
Gedistribueerd door  
Distribuito da  
Distribuido por  
Distribuído por

**MADE IN Made in**

Fabriqué en  
Hergestellt in  
Geproduceerd in  
Prodotto in  
Hecho en  
Produzido em

**QTY Quantity**

Quantité  
Menge  
Aantal  
Quantità  
Cantidad  
Quantidade

VIGTIG INFORMATION—Bedes gennemlæst før brug  
VIKTIG INFORMATION—Läs igenom före användning  
TÄRKEÄÄ TIETOJA—Luettava ennen käyttöä  
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ—Παρακαλούμε διαβάστε πριν από τη χρήση

**Symmetry Surgical™ Crank Frame Spine Retractor Set**  
**Symmetry Surgical™ Krankramme spinalretraktorsæt**  
**Symmetry Surgical™ Vevramset för ryggradssårhakar**  
**Symmetry Surgical™ Crank Frame selkärangan**  
**haavanlevitinjärjestelmä**

**Σετ Εργαλείου Ανάσυρσης (Αγκίστρου) Σπονδυλικής**  
**Στήλης Γωνιωτού Πλαισίου της Symmetry Surgical™**

Refer to accompanying product insert for graphics/Se det vedlagte produktindlæg for grafik/Grafiska  
bilder finns tillgängliga i den medföljande förpackningsinlagan/Katso kuvioita mukana seuraavasta  
tuoteselosteesta/Ανατρέξτε στα σχήματα που βρίσκονται στο συνοδευτικό ένθετο της συσκευασίας  
του προϊόντος



170079-001out

 symmetry surgical

LCN 170079-001/H

## DANSK

### Symmetry Surgical™ Krankramme spinalretraktorsæt



#### Indikationer

Symmetry Surgical Krankramme spinalretraktorsæt (katalog nr. 46-3190) er beregnet til brug ved posterior lumbal og thorakal spinalkirurgi. Det er designet således, at bladene kan placeres i såret for tilslutning, og sættet er stabilt og let at montere, indsætte og tilbagetrække. Flere blade med forskelligt design, dybde og bredde bevirker, at retraktoren er meget alsidig.

#### Beskrivelse

Sættet består af katalog nr. fra 46-3191 til 46-3197 inklusive, som også kan købes separat.

| Katalog nr. | Beskrivelse                                             | Bredde & dybde (cirka mm) |
|-------------|---------------------------------------------------------|---------------------------|
| 46-3191     | Krankramme retraktorlegeme                              |                           |
| 46-3192     | Krankramme retraktorskralde                             |                           |
| 46-3193     | Krankramme retraktorblad, venstre, med sakral udsparing | 32 x 38                   |
| 46-3194     | Krankramme retraktorblad, højre, med sakral udsparing   | 32 x 38                   |
| 46-3195     | Krankramme retraktorblad, venstre, med sakral udsparing | 57 x 44                   |

|         |                                                           |         |
|---------|-----------------------------------------------------------|---------|
| 46-3196 | Krankramme retraktorblad,<br>højre, med sakral udsparring | 57 x 44 |
| 46-3197 | Krankramme retraktorblad,<br>venstre og højre             | 76 x 64 |

Følgende blade kan købes separat:

|         |                                                         |          |
|---------|---------------------------------------------------------|----------|
| 46-3199 | Krankramme retraktorblad,<br>venstre og højre, forskudt | 19 x 32  |
| 46-3200 | Krankramme retraktorblad,<br>venstre og højre, forskudt | 19 x 44  |
| 46-3201 | Krankramme retraktorblad,<br>venstre og højre, forskudt | 19 x 57  |
| 46-3202 | Krankramme retraktorblad,<br>venstre og højre, forskudt | 19 x 76  |
| 46-3203 | Krankramme retraktorblad,<br>venstre og højre, forskudt | 19 x 83  |
| 46-3204 | Krankramme retraktorblad,<br>venstre og højre, forskudt | 19 x 102 |
| 46-3205 | Krankramme retraktorblad,<br>venstre og højre, forskudt | 51 x 102 |
| 46-3206 | Krankramme retraktorblad,<br>semi-hemi                  | 32 x 32  |
| 46-3207 | Krankramme retraktorblad,<br>semi-hemi                  | 51 x 32  |



## ADVARSEL

Anvendelse af dette instrument til andre formål eller på en anden måde end beskrevet her kan resultere i instrumentbeskadigelse eller svigt som kan forårsage alvorlig tilskadekomst eller død.

## FORSIGTIG

Produktet skal altid rengøres og steriliseres før brug, også ved første ibrugtagning.

Brug kun den medfølgende skraldenøgle til at åbne og lukke retraktorlegemet.

Brug altid et vandopløseligt smøremiddel på produktet efter rengøring og før sterilisering.

Overskydende smøremiddel skal fjernes, før produktet steriliseres.

Efterse produktet, før det tages i brug. Produktet må ikke bruges, hvis der foreligger mistanke om beskadigelse. Inden for U.S.A. skal produktet sendes til Symmetry Surgical Repair Service for reparation. Uden for U.S.A. kontaktes den lokale Symmetry Surgical repræsentant.

Produktet må ikke udsættes for syre, stærke rengøringsmidler eller længere tids eksponering for saltvandsopløsninger.

## Indsætning

1. De udvalgte blade placeres i incisionen. Bladene kan berøre hinanden, men dette er ikke påkrævet (figur 2).
2. Retraktorlegemet placeres med lukkede arme mellem bladforbindelserne. Kontrollér, at den flade del af armen (figur 3) vender opad, således at bladtænderne vender ned mod området for tilbagetrækning.
3. Indsæt skraldenøglen i gearkassen (skralde) og drej skraldenøglen med uret for at åbne rammen (figur 4). Hvert "klik" åbner og låser retraktoren i en ny sikker position.
4. Fjern skraldenøglen for optimal visualisering og adgang (figur 5).







**BEMÆRK:** Hver retraktorarm kan rumme op til tre blade.

#### Udtagning

1. Genindsæt skraldenøglen og tryk på låseudløsermekanismen.
2. Mens låseudløsermekanismen holdes nedtrykket med den ene hånd, drejes nøglen mod uret med den anden hånd for at lukke retraktoren.
3. Retraktorlegemet trækkes væk fra bladene.
4. Bladene kan nu fjernes fra incisionen.

**BEMÆRK:** Hvis skraldelåsen ikke udløses, fortsættes med at trykke på låsemekanismen og dreje skraldenøglen med uret, indtil låsemekanismen udløses. Skraldenøglen drejes derpå mod uret for at lukke retraktoren.

**BEMÆRK:** Retraktorlegemet kan også trækkes væk fra bladene ved at lade den glide ud inde fra bladene.

#### Genbearbejdninginstruktioner

Der henvises til Symmetry Surgical brugsanvisning nr. 204233 angående opdateret information vedrørende rengøring og resterilisering af instrumentet til genbrug. SE NEDENSTÅENDE BEMÆRKNINGER.

Kopier af dette instruktionsark fås ved rekvirering af brugsanvisning nr. 204233 hos Symmetry Surgical kundeservice på:

Tlf.: 800 251 3000  
Fax: +1 615 964 5566  
E-mail: ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

**BEMÆRK:** Mineralsk olie, maskinolie eller silikonespray må ikke anvendes som smøremiddel.

#### Vedligeholdelse og reparation

For vedligeholdelse og reparation uden for U.S.A. kontaktes den lokale Symmetry Surgical repræsentant.



Inden for U.S.A. sendes instrumenter til vedligeholdelse og reparation til:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Husk altid at vedlægge en nummereret ordreseddel og en skriftlig beskrivelse af problemet.

#### Grafik

Se det vedlagte produktindlæg for grafik.

**1**

#### Krankamme spinalretractorlegeme og skraldenøgle

- A. Arme
- B. Holder
- C. Skraldenøgle
- D. Låseudløsermekanisme
- E. Gearkasse (skralde)

#### Garanti

Symmetry Surgical garanterer, at dette produkt er fri for fejl og mangler i såvel materialer som fabrikation. **Alle andre udtrykte eller underforståede garantier, herunder garantier om salgbarhed og egnethed, frasiges hermed. Dette medicinske produkts egnethed til brug ved et kirurgisk indgreb skal fastlægges af brugeren i overensstemmelse med fabrikantens brugsanvisning. Udover denne garanti kan ingen garantier gøres gældende.**

## SVENSKA

### Symmetry Surgical™ Vevramset för ryggradssårhakar



#### Indikationer

Symmetry Surgical Vevramset för ryggradssårhakar (katalognr. 46-3190), är avsett för bakre thorako-lumbal ryggradskirurgi. Dess konstruktion gör att bladen kan förpositioneras i såret före infästning. Montering, införande och retraktion är enkelt och konstruktionen är stabil. Flera olika blad som varierar i konstruktion, djup och bredd ger stor mångsidighet i användningen.

#### Beskrivning

Setet består av katalognr. 46-3191 till och med 46-3197, vilka även är tillgängliga separat.

| Katalognr. | Beskrivning                                             | Bredd & Djup<br>(ca mm) |
|------------|---------------------------------------------------------|-------------------------|
| 46-3191    | Vevramskropp för sårhakar                               |                         |
| 46-3192    | Vevramsspärrhake för sårhakar                           |                         |
| 46-3193    | Sårhaksblad för vevram,<br>vänster med sakralutskärning | 32 x 38                 |
| 46-3194    | Sårhaksblad för vevram,<br>höger med sakralutskärning   | 32 x 38                 |
| 46-3195    | Sårhaksblad för vevram,<br>vänster med sakralutskärning | 57 x 44                 |

|                                                |                                                            |          |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------|
| 46-3196                                        | Sårhaksblad för vevram,<br>höger med sakralutskärning      | 57 x 44  |
| 46-3197                                        | Sårhaksblad för vevram,<br>vänster och höger               | 76 x 64  |
| Följande blad finns även tillgängliga separat: |                                                            |          |
| 46-3199                                        | Sårhaksblad för vevram,<br>vänster och höger, förskjutning | 19 x 32  |
| 46-3200                                        | Sårhaksblad för vevram,<br>vänster och höger, förskjutning | 19 x 44  |
| 46-3201                                        | Sårhaksblad för vevram,<br>vänster och höger, förskjutning | 19 x 57  |
| 46-3202                                        | Sårhaksblad för vevram,<br>vänster och höger, förskjutning | 19 x 76  |
| 46-3203                                        | Sårhaksblad för vevram,<br>vänster och höger, förskjutning | 19 x 83  |
| 46-3204                                        | Sårhaksblad för vevram,<br>vänster och höger, förskjutning | 19 x 102 |
| 46-3205                                        | Sårhaksblad för vevram,<br>vänster och höger, förskjutning | 51 x 102 |
| 46-3206                                        | Sårhaksblad för vevram,<br>Semi-Hemi                       | 32 x 32  |
| 46-3207                                        | Sårhaksblad för vevram,<br>Semi-Hemi                       | 51 x 32  |



## **VARNING**

Om man använder detta instrument med andra syften eller på annat sätt än de som beskrivs här, kan instrumentet skadas eller gå sönder, vilket kan orsaka allvarliga personskador eller leda till döden.

## **VIKTIGT**

Produkten måste rengöras och steriliseras före varje användning, även första gången.

Använd endast den medföljande spärrnyckeln för att öppna och stänga sårhaksroppen.

Efter rengöring och före sterilisering, smörj alltid in produkten med ett vattenlösligt smörjmedel, även första gången.

Avlägsna överskottssmörjmedel före sterilisering av produkten.

Kontrollera produkten före varje användning. Använd inte produkten om du misstänker att den är skadad. I USA, skicka produkten till Symmetry Surgical Repair Service för reparation. Utanför USA, kontakta din lokala Symmetry Surgical-representant.

Utsätt inte produkten för syror eller starka rengöringsmedel och exponera den inte för koksaltlösning under längre tid.

## **Införande**

1. Placera önskade blad i snittet. Bladen får men behöver inte röra vid varandra (Figur 2).

2. Låt sårhaksarmarna vara stängda och placera dem mellan bladlägggen. Armarnas "steg" skall vätta uppåt (Figur 3) och bladtänderna skall peka mot den önskade retraktionen.

3. Sätt in spärrnyckeln i kuggdrevet (spärrhaken) och vrid nyckeln medurs för att öppna ramen (Figur 4). Varje "klick" öppnar och låser sårhaken i ett nytt, säkrat läge.





4. Ta bort spärrnyckeln för att se och komma åt så bra som möjligt (Figur 5).

**OBS:** Upp till tre blad kan sättas på varje sårhaksarm.

#### **Borttagning**

1. Sätt i spärrnyckeln och tryck på frigöringsmekanismen.
2. Håll frigöringsmekanismen nedtryckt med ena handen och vrid nyckeln moturs med den andra för att stänga sårhaken.
3. Ta bort sårhaskroppen från bladen.
4. Ta bort bladen från snittet.

**OBS:** Om spärrmekanismen inte fungerar, fortsätt att lägga på tryck på låsmekanismen och vrid spärrnyckeln medurs till spärrmekanismen släpper. Vrid därefter spärrnyckeln moturs för att stänga sårhaken.

**OBS:** Sårhaskroppen kan även tas bort från bladen genom att man ut den inifrån bladen.

#### **Instruktioner för bearbetning**

Se bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgical för uppdaterad information om bearbetning av instrumentet.  
SE OBS-MEDDELANDENA NEDAN.

Kopior av detta instruktionsblad kan fås vid begäran av bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgicals kundservice på:

Tel: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-post: [ssi-customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:ssi-customerservice@symmetrysurgical.com)

**OBS:** Använd inte mineralolja, maskinolja eller silikon spray som smörjmedel.





### Service och reparation

För service eller reparation utanför USA, kontakta lokal Symmetry Surgical-agent.

Inom USA skall instrument som skall servas eller repareras skickas till:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Bifoga alltid reparationsordernummer och en skriftlig beskrivning av problem.

### Grafiska

Grafiska bilder finns tillgängliga i den medföljande förpackningsinlagan.

**1**

#### Vevramskropp för ryggradssårhakar och spärrnyckel

- A. Armar
- B. Steg
- C. Spärrnyckel
- D. Frigöringsmekanism
- E. Kuggdrev

### Garanti

Symmetry Surgical garanterar att denna medicinska anordning är fri från defekter vad avser material och utförande. **Alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inklusive garantier avseende säljbarhet eller lämplighet, förklaras härmed ogiltiga.** Användaren bör bedöma huruvida denna medicinska anordning lämpar sig för användning vid visst kirurgiskt ingrepp, i enlighet med av tillverkaren utfärdad bruksanvisning. Inga övriga garantier lämnas utöver vad som här anges.



## SUOMI

### Symmetry Surgical™ Crank Frame selkärangan haavanlevitinjärjestelmä



#### Indikaatiot

Symmetry Surgical Crank Frame selkärangan haavanlevitinjärjestelmä (tuotenro 46-3190) on tarkoitettu käytettäväksi posteoriseen lumbaalisen ja torakaalisen selkärangan leikkaukseen. Se on suunniteltu niin, että terät voidaan asettaa leikkaushaavaan ennen asennusta mahdollistaen helpon kokoonpanon, sisäänviennin, retraktion ja stabiliteetin. Terävalitsoehdot, joita on erimallisia, -syvyisiä ja -levyisiä, tekevät haavanlevittimen käytöstä monipuolisen.

#### Kuvaus

Järjestelmä koostuu tuotenumeroista 46-3191–46-3197, jotka toimitetaan myös erikseen.

| Tuotenro | Kuvaus                                  | Leveys ja syvyys<br>(noin mm) |
|----------|-----------------------------------------|-------------------------------|
| 46-3191  | Crank Frame haavanlevittimen runko      |                               |
| 46-3192  | Crank Frame haavanlevittimen hylsyavain |                               |



|         |                                                                |         |
|---------|----------------------------------------------------------------|---------|
| 46-3193 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, vasen, sakraalinen aukko | 32 x 38 |
| 46-3194 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, oikea, sakraalinen aukko | 32 x 38 |
| 46-3195 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, vasen, sakraalinen aukko | 57 x 44 |
| 46-3196 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, oikea, sakraalinen aukko | 57 x 44 |
| 46-3197 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, vasen ja oikea           | 76 x 64 |

Seuraavat terät toimitetaan erikseen:

|         |                                                              |          |
|---------|--------------------------------------------------------------|----------|
| 46-3199 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, vasen ja oikea, offset | 19 x 32  |
| 46-3200 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, vasen ja oikea, offset | 19 x 44  |
| 46-3201 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, vasen ja oikea, offset | 19 x 57  |
| 46-3202 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, vasen ja oikea, offset | 19 x 76  |
| 46-3203 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, vasen ja oikea, offset | 19 x 83  |
| 46-3204 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, vasen ja oikea, offset | 19 x 102 |



|         |                                                              |          |
|---------|--------------------------------------------------------------|----------|
| 46-3205 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, vasen ja oikea, offset | 51 x 102 |
| 46-3206 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, semi-hemi              | 32 x 32  |
| 46-3207 | Crank Frame haavanlevittimen<br>terä, semi-hemi              | 51 x 32  |

#### **VAROITUS**

Instrumentin käyttö muihin kuin mainittuihin tarkoituksiin tai muuten kuin mainitulla tavalla saattaa johtaa instrumentin vaurioon tai toimintahäiriöön, mikä saattaa aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman.

#### **VAROITUKSET**

Puhdista ja steriloi instrumentti aina ennen jokaista käyttökertaa, ensimmäinen käyttökerta mukaan lukien.

Käytä ainoastaan valmistajan hylsyavainta haavanlevittimen rungon avaamiseen ja sulkemiseen.

Käytä aina vesiliukoista voiteluainetta instrumentin puhdistuksen jälkeen ennen sterilointia, ensimmäinen käyttökerta mukaan lukien.

Poista ylimääräinen voiteluaine ennen instrumentin steilointia.

Tarkasta instrumentti ennen jokaista käyttökertaa. Instrumenttia ei saa käyttää, jos sen epäillään olevan vaurioituneen. Yhdyvalloissa instrumentti voidaan lähettää Symmetry Surgicalin korjauspalveluun huoltoa ja korjausta varten. Yhdysvaltojen ulkopuolella on otettava yhteyttä paikalliseen Symmetry Surgicalin edustajaan.

Instrumentti ei saa joutua kosketukseen happojen, voimakkaiden puhdistusaineiden tai pitkäaikaiseen kosketukseen keittosuolaliuoksen kanssa.





### Asetus

1. Vie valitut terät leikkausviiltoon. Terät saavat koskea toisiaan, mutta se ei ole välttämätöntä (Kuva 2).
2. Laita haavanlevittimen rungon varsiosat suljetussa asennossa terien väliin. Varmista, että varsiosan "askelma" on ylöspäin (Kuva 3) ja että terän hampaat osoittavat haluttuun levityssuuntaan.
3. Sijoita hylsyavain kierrinosaan ja väännä sitä myötäpäivään rungon avaamiseksi (Kuva 4). Jokainen "naksahdus" avaa haavanlevitintä enemmän ja kiinnittää sen uuteen tukevaan asemaan.
4. Poista hylsyavain mahdollisimman selvän näkökentän ja sisäänmenon aikaansaamiseksi (Kuva 5).

**HUOM:** Kumpaankin haavanlevittimen varsiosaan voidaan asettaa kolme terää.

### Poisto

1. Laita hylsyavain takaisin paikoilleen ja vapauta lukitusmekanismi.
2. Paina lukitusmekanismeja yhdellä kädellä ja käännä hylsyavainta toisella vastapäivään haavanlevittimen sulkemiseksi.
3. Vedä haavanlevittimen runko pois teristä.
4. Poista terät leikkausviillosta.

**HUOM:** Jos hylsylvukko ei vapaudu, jatka lukitusmekanismin painamista ja kierrä hylsyavainta myötäpäivään, kunnes lukitusmekanismi vapautuu. Kierrä hylsyavainta sitten vastapäivään haavanlevittimen sulkemiseksi.

**HUOM:** Haavanlevittimen runko voidaan erottaa teristä myös liu'uttamalla se pois terien sisäpuolelta.





### **Uudelleen käsittelyohjeet**

Päivitetyt tiedot instrumentin uudelleen käsittelystä ovat Symmetry Surgicalin käyttöohjeissa nro 204233. KATSO ALLA OLEVAT HUOMAUTUKSET.

Tämän ohjelehtisen kopioita saa pyytämällä tuoteselostetta nro 204233 Symmetry Surgicalin asiakaspalvelusta:

Puhelinnumero: 800 251 3000

Faksi: +1 615 964 5566

Sähköposti: ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

**HUOM:** Älä käytä voiteluun mineraaliöljyä, koneöljyä tai silikoniruisetta.

### **Huolto ja korjaus**

Ota huolto- ja korjausasioissa Yhdysvaltojen ulkopuolella yhteys paikalliseen Symmetry Surgicalin edustajaan.

Lähetä Yhdysvalloissa instrumentit huollettavaksi tai korjattavaksi osoitteella:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Liitä mukaan aina korjauksen tilausnumero ja ongelman kirjallinen kuvaus.

### **Kuviot**

Katso kuvia mukana seuraavasta tuoteselosteesta.



# 1

## Crank Frame selkärangan haavanlevittimen runko ja hylsyavain

- A. Varsiosat
- B. Askelmat
- C. Hylsyavain
- D. Lukitusmekanismin vapautin
- E. Hylsy

### Takuu

Symmetry Surgical takaa, että tämä lääkehoidollinen laite on virheetön sekä työn että materiaalien osalta. **Valmistaja pidätty antamasta muita ilmaistuja tai konkludentisia takuita, mukaan lukien kaupattavuutta tai tiettyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat takuut. Käyttäjän on varmistettava tämän lääkinnällisen laitteen soveltuvuus kirurgisiin toimenpiteisiin valmistajan toimittamien käyttöohjeiden perusteella. Tuotteella ei ole tässä mainittujen takuiden lisäksi muita takuita.**

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Σετ Εργαλείου Ανάσχυσης (Αγκίστρου) Σπονδυλικής Στήλης Γωνιωτού Πλαισίου της Symmetry Surgical™

**Rx** Only

#### Ενδείξεις

Το Σετ Εργαλείου Ανάσχυσης Σπονδυλικής Στήλης Γωνιωτού Πλαισίου της Symmetry Surgical (αρ. Καταλόγου 46-3190) προορίζεται για χρήση σε χειρουργικές επεμβάσεις στην οπίσθια οσφυϊκή και θωρακική μοίρα της σπονδυλικής στήλης. Ο σχεδιασμός του επιτρέπει την προτοποθέτηση των λεπίδων στο τραύμα πριν από την προσάρτησή τους και παρέχει διευκόλυνση συναρμογής, εισαγωγής, διαστολής και σταθερότητας. Οι πολλαπλές λεπίδες, οι οποίες ποικίλουν στο σχεδιασμό, βάθος και πλάτος, παρέχουν προσαρμοστικότητα στη χρήση του διαστολέα.

#### Περιγραφή

Το σετ αποτελείται από τα παρακάτω μέρη με αρ. καταλόγου 46-3191 έως 46-3197, τα οποία διατίθενται επίσης ξεχωριστά.

#### Αρ. Καταλόγου Περιγραφή

46-3191 Κορμός Εργαλείου Ανάσχυσης Γωνιωτού Πλαισίου

46-3192 Καστάνια Εργαλείου Ανάσχυσης Γωνιωτού Πλαισίου

Πλάτος και Βάθος  
(mm περίπου)

|                                             |                                                                                          |         |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 46-3193                                     | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, Αριστερή,<br>με Σχέδιο για το Ιερό οστό | 32 x 38 |
| 46-3194                                     | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, Δεξιά,<br>με Σχέδιο για το Ιερό οστό    | 32 x 38 |
| 46-3195                                     | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, Αριστερή,<br>με Σχέδιο για το Ιερό οστό | 57 x 44 |
| 46-3196                                     | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, Δεξιά,<br>με Σχέδιο για το Ιερό οστό    | 57 x 44 |
| 46-3197                                     | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, Αριστερή<br>και Δεξιά                   | 76 x 64 |
| Οι ακόλουθες λεπίδες διατίθενται ξεχωριστά: |                                                                                          |         |
| 46-3199                                     | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, Αριστερή<br>και Δεξιά, Αντισταθμιστική  | 19 x 32 |
| 46-3200                                     | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, Αριστερή<br>και Δεξιά, Αντισταθμιστική  | 19 x 44 |
| 46-3201                                     | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, Αριστερή<br>και Δεξιά, Αντισταθμιστική  | 19 x 57 |



|         |                                                                                         |          |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 46-3202 | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, Αριστερή<br>και Δεξιά, Αντισταθμιστική | 19 x 76  |
| 46-3203 | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, Αριστερή<br>και Δεξιά, Αντισταθμιστική | 19 x 83  |
| 46-3204 | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, Αριστερή<br>και Δεξιά, Αντισταθμιστική | 19 x 102 |
| 46-3205 | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, Αριστερή<br>και Δεξιά, Αντισταθμιστική | 51 x 102 |
| 46-3206 | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, τύπου<br>Semi-Hemi                     | 32 x 32  |
| 46-3207 | Λεπίδα Εργαλείου Ανάσυρσης<br>Γωνιωτού Πλαισίου, τύπου<br>Semi-Hemi                     | 51 x 32  |

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η χρήση του εργαλείου αυτού για διαφορετικούς σκοπούς ή με διαφορετικό τρόπο από αυτούς που περιγράφηκαν μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα την πρόκληση ζημιάς στο εργαλείο ή την αστοχία του, που μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Καθαρίζετε και αποστειρώνετε πάντοτε το προϊόν πριν από κάθε χρήση, συμπεριλαμβανομένης της αρχικής.







Για να ανοίξετε και να κλείσετε το σώμα του εργαλείου χρησιμοποιείτε μόνο το κλειδί με μηχανισμό κασάνιας που διατίθεται.

Χρησιμοποιείτε πάντοτε υδατοδιαλυτό λιπαντικό στο προϊόν μετά τον καθαρισμό και πριν από την αποστείρωση, συμπεριλαμβανομένης και της αρχικής χρήσης.

Αφαιρέστε την περίσσεια του λιπαντικού πριν από την αποστείρωση του προϊόντος.

Επιθεωρείτε τον προϊόν πριν από κάθε χρήση. Μην το χρησιμοποιείτε εάν υποψιάζεστε ότι μπορεί να έχει υποστεί ζημιά. Εντός των ΗΠΑ, στείλτε το εργαλείο για συντήρηση και επισκευή στην Υπηρεσία Επισκευών της Symmetry Surgical. Εκτός των ΗΠΑ, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Symmetry Surgical.

Μην εκθέτετε το προϊόν σε οξέα, ισχυρά απορρυπαντικά, ή σε παρατεταμένη έκθεση σε φυσιολογικό ορό.

### Εισαγωγή

1. Τοποθετήστε τις λεπίδες που επιθυμείτε στην τομή. Οι λεπίδες μπορεί, χωρίς να είναι απαραίτητο, να εφάπτονται (Σχήμα 2).
2. Έχοντας τους βραχίονες του σώματος του διαστολέα κλειστούς, τοποθετήστε τους ανάμεσα στις προσαρτήσεις των λεπίδων. Βεβαιωθείτε ότι η «βαθμίδα» του βραχίονα (Σχήμα 3) είναι στραμμένη προς τα επάνω και ότι οι οδοντώσεις της λεπίδας είναι στραμμένες προς το επιθυμητό σημείο της διαστολής.
3. Εισαγάγετε το κλειδί στην κασάνια και στρέψτε το δεξιόστροφα για να ανοίξετε το πλαίσιο (Σχήμα 4). Με κάθε χαρακτηριστικό «κλικ», ο διαστολέας ανοίγει και ασφαλίζει σε μια νέα ασφαλή θέση.
4. Αφαιρέστε το κλειδί της κασάνιας για την επίτευξη βέλτιστης απεικόνισης και προσπέλασης (Σχήμα 5).





**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Σε κάθε βραχίονα του διαστολέα μπορούν να τοποθετηθούν μέχρι 3 λεπίδες.

#### **Αφαίρεση**

1. Επανεισάγετε το κλειδί της κασάνιας και πατήστε το μηχανισμό απασφάλισης.
2. Κρατήστε πατημένο το μηχανισμό απασφάλισης με το ένα χέρι και στρέψτε με το άλλο χέρι το κλειδί αριστερόστροφα για να κλείσετε το διαστολέα.
3. Αποσύρετε τον κορμό του διαστολέα από τις λεπίδες.
4. Απομακρύνετε τις λεπίδες από την τομή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν δεν απελευθερώνεται η ασφάλιση του μηχανισμού της κασάνιας, συνεχίστε να πιέζετε το μηχανισμό ασφάλισης και στρέψτε το κλειδί δεξιόστροφα μέχρι να απελευθερωθεί ο μηχανισμός. Για να κλείσετε το διαστολέα στρέψτε στη συνέχεια το κλειδί αριστερόστροφα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μπορείτε επίσης να αφαιρέσετε το σώμα του διαστολέα από τις λεπίδες, σύροντάς το προς τα έξω ανάμεσα από τις λεπίδες.

#### **Οδηγίες επανεπεξεργασίας**

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της Symmetry Surgical με αρ. 204233 για αναθεωρημένες πληροφορίες σχετικά με την επανεπεξεργασία του εργαλείου. ΔΕΙΤΕ ΤΙΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ.

Μπορείτε να προμηθευτείτε αντίτυπα αυτού του φύλλου οδηγιών εάν ζητήσετε το φύλλο οδηγιών χρήσης (IFU) με αρ. 204233 από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Symmetry Surgical:

Αρ. τηλεφώνου: 800 251 3000

Αρ. φαξ: +1 615 964 5566

Ηλ. ταχυδρομείο: [ssi-customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:ssi-customerservice@symmetrysurgical.com)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ορυκτέλαιο, λάδι μηχανής ή σπρέι σιλικόνης ως λιπαντικό.



### Συντήρηση και Επισκευή

Για συντήρηση και επισκευή εκτός των ΗΠΑ, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Symmetry Surgical στην περιοχή σας.

Εντός των ΗΠΑ, αποστείλτε τα εργαλεία για συντήρηση και επισκευή στη διεύθυνση:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Θα πρέπει πάντοτε να εσωκλείετε έναν αριθμό παραγγελίας επιδιόρθωσης και μία γραπτή περιγραφή του προβλήματος.

### Σχήματα

Θα βρείτε τα σχήματα στο συνοδευτικό ένθετο της συσκευασίας του προϊόντος.

**1**

**Κορμός Εργαλείου Ανάσυρσης Σπονδυλικής Στήλης Γωνιωτού Πλασίου και Κλειδί Καστάνιας**

- A. Βραχίονες
- B. Βαθμίδες
- C. Κλειδί Καστάνιας
- D. Μηχανισμός Απασφάλισης
- E. Καστάνια

### Εγγύηση

Η Symmetry Surgical εγγυάται ότι η παρούσα ιατρική συσκευή δεν είναι ελαττωματική, ούτε όσον αφορά τα υλικά ούτε όσον αφορά την κατασκευή της. **Με το παρόν αποποιείται οποιασδήποτε άλλες ρητές ή έμμεσες εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας.** Η καταλληλότητα της παρούσας ιατρικής συσκευής για χρήση σε οποιαδήποτε συγκεκριμένη χειρουργική επέμβαση θα πρέπει να καθορίζεται από τον χρήστη, με βάση τις οδηγίες χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής. Δεν παρέχονται άλλες εγγυήσεις πέραν αυτών που περιγράφονται στο παρόν φυλλάδιο.

**Manufacturer**

Producent  
Tillverkare  
Valmistaja  
Κατασκευαστής

**Distributed by**

Distribueres af  
Distribueras av  
Jälleenmyyjä  
Διανέμεται από την

**Made in**

Produceret i  
Tillverkad i  
Valmistusmaa  
Κατασκευάζεται

**Quantity**

Antal  
Kvantitet  
Määrä  
Ποσότητα

US REP

#### US Representative

Repræsentant i USA  
Amerikansk representant  
Edustaja Yhdysvalloissa  
Αντιπρόσωπος στις Η.Π.Α.

EC REP

#### Authorized European Representative

Autoriseret europæisk repræsentant  
Auktoriserad europeisk representant  
Valtuutettu edustaja Euroopassa  
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος  
για την Ευρώπη

Rx Only

#### Prescription device

**only (USA)**  
Kun receptpligtig anordning (USA)  
Receptbelagt (USA)  
Ainoastaan lääkärin  
määräyksestä (USA)  
Συσκευή για την οποία απαιτείται  
συνταγή (ΗΠΑ)